

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Zu den Quellen

Κυριακή, 28 Σεπτεμβρίου 2025

Sonntag, 28. September 2025

Κυριακὴ Α' Λουκᾶ

Erster Lukassonntag

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Προφήτου Βαροὺχ καὶ τοῦ
Ἁγίου Χαρίτωνος τοῦ Ὁμολογητοῦ.

Gedächtnis des heiligen Propheten Baruch und
des heiligen Chariton, des Bekenners.

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Ε' (Λκ κδ': 12–35)

Morgenevangelium V (Lk 24,12–35)

Κάθισμα. Ἦχος βαρύς

Kathisma. Siebter Ton

Ἐσφραγισμένου τοῦ μνήματος, ἡ Ζωὴ ἐκ τάφου
ἀνέτειλας Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τῶν θυρῶν
κεκλεισμένων, τοῖς Μαθηταῖς ἐπέστης, ἡ πάντων
ἀνάστασις. Πνεῦμα εὐθὲς δι' αὐτῶν ἐγκαινίζων
ἡμῖν, κατὰ τὸ μέγα Σου ἔλεος.

Da versiegelt war das Grabmal, bist Du, das
Leben, aus dem Grabe erstrahlt, Christus,
unser Gott, und als die Türen verschlossen
waren, tratst Du, die Auferstehung aller, zu
den Jüngern. Erneue uns sogleich den
rechten Geist durch sie nach Deinem großen
Erbarmen.

Ἐξαποστειλάριον. Ἦχος β'

Exaposteilarion. Zweiter Ton

Ἡ ζωὴ καὶ ὁδὸς Χριστὸς ἐκ νεκρῶν τῷ Κλεόπα καὶ
τῷ Λουκᾶ συνῶδευσεν, οἷς περ καὶ ἐπεγνώσθη εἰς
Ἑμμαοὺς κλῶν τὸν ἄρτον· ὧν καρδίαι καιόμεναι
ἐτύγχανον ὅτε τούτοις ἐλάλει ἐν τῇ ὁδῷ καὶ
Γραφαῖς ἡρμήνευεν ἃ ὑπέστη· μεθ' ὧν, Ἠγέρθη,
κράζωμεν, ὦφθη τε καὶ τῷ Πέτρῳ.

Der von den Toten erstandene Christus, das
Leben und der Weg, ging mit Kleopas und
Lukas und sie erkannten ihn beim Brechen des
Brottes in Emmaus. Ihre Seelen und Herzen
brannten ihnen, als Er ihnen auf dem Weg die
Schriften auslegte und was geschehen musste.
Mit ihnen, Auferstandener, wollen auch wir
rufen: Er ist auch dem Petrus erschienen.

Στιχηρὰ ἀναστάσιμα. Ἦχος βαρύς

Auferstehungsstichera. Siebter Ton

Ἀνέστη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν, λύσας θανάτου τὰ
δεσμά· εὐαγγελίζου γῇ χαρὰν μεγάλην· αἰνεῖτε
οὐρανοὶ Θεοῦ τὴν δόξαν.

Auferstanden ist Christus von den Toten und
hat die Fesseln des Todes gelöst. Verkünde die
große Freude, singt, ihr Himmel, von der
Herrlichkeit Gottes!

Τί ἀνταποδώσωμεν τῷ Κυρίῳ, περὶ πάντων ὧν

ἀνταπέδωκεν ἡμῖν; Δι' ἡμᾶς Θεὸς ἐν ἀνθρώποις·
διὰ τὴν καταφθαρεῖσαν φύσιν, ὁ Λόγος σὰρξ
ἐγένετο καὶ ἐσκήνωσεν ἐν ἡμῖν· πρὸς τοὺς
ἀχαρίστους ὁ Εὐεργέτης, πρὸς τοὺς αἰχμαλώτους ὁ
Ἐλευθερωτής, πρὸς τοὺς ἐν σκότει καθημένους, ὁ
Ἥλιος τῆς δικαιοσύνης· ἐπὶ τὸν Σταυρόν ὁ
ἀπαθής, ἐπὶ τὸν Ἄδην τὸ φῶς, ἐπὶ τὸν θάνατον ἡ
ζωή, ἡ Ἀνάστασις διὰ τοὺς πεσόντας. Πρὸς ὃν
βοήσωμεν, ὁ Θεὸς ἡμῶν δόξα Σοι.

Δοξαστικόν. Ἦχος πλ.α'

Ὡ τῶν σοφῶν Σου κριμάτων Χριστέ! πῶς Πέτρῳ
μὲν τοῖς ὀθονίοις μόνοις ἔδωκας ἐννοῆσαί Σου τὴν
Ἀνάστασιν, Λουκᾶ δὲ καὶ Κλεόπα
συμπορευόμενος ὁμίλεις καὶ ὁμιλῶν οὐκ εὐθέως
Σεαυτὸν φανεροῖς; Διὸ καὶ ὀνειδίζῃ, ὡς μόνος
παροικῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ μὴ μετέχων τῶν ἐν
τέλει βουλευμάτων αὐτῆς. Ἀλλ' ὁ πάντα πρὸς τὸ
τοῦ πλάσματος συμφέρον οἰκονομῶν, καὶ τὰς περὶ
Σοῦ προφητείας ἀνέπτυξας, καὶ ἐν τῷ εὐλογεῖν τὸν
ἄρτον, ἐγνώσθης αὐτοῖς· ὧν καὶ πρὸ τούτου, αἱ
καρδίαι πρὸς γνῶσίν Σου ἀνεφλέγοντο. Οἱ καὶ τοῖς
Μαθηταῖς συνηθροισμένοις, ἤδη τρανῶς
ἐκήρυττον Σου τὴν Ἀνάστασιν, δι' ἧς ἐλέησον
ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον ἀναστάσιμον. Ἦχος βαρύς

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ Σου τὸν θάνατον, ἠνέωξας
τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν Μυροφόρων τὸν
θρήνον μετέβαλες, καὶ τοῖς Σοῖς Ἀποστόλοις
κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι ἀνέστης, Χριστέ ὁ Θεός,
παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ . Ἦχος δ'

Ὡς τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, καὶ τῶν
πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός,
βασιλέων ὑπέρμαχος, τροπαιοφόρε μεγαλομάρτυς
Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς
ψυχὰς ἡμῶν.

Wie können wir dem Herrn vergelten, was Er
alles an uns getan hat? Für uns kam Gott zu
den Menschen, für die verdorbene Natur
wurde der Logos Fleisch und hat unter uns
gewohnt. Zu den Undankbaren kam der
Wohltäter, zu den Gefangenen der Befreier, zu
den im Dunkel Sitzenden das Licht der
Gerechtigkeit. Auf dem Kreuz der Leidlose, in
der Unterwelt das Licht, im Tod das Leben, die
Auferstehung für die Gefallenen. Zu Ihm
wollen wir rufen: Unser Gott, Ehre sei Dir!

Doxastikon. Fünfter Ton

O welch' Klagen deiner Weisen, Christus! Wie
hast Du dem Petrus nur durch das weiße
Linnen Deine Auferstehung angezeigt, und wie
bist Du mit dem Lukas und Kleopas gegangen,
und hast Dich mit ihnen sprechend nicht
sogleich offenbart? So wurdest Du gescholten,
weil Du alleiniger Bewohner Jerusalems nicht
gehört hast, was zuletzt geschehen war. Doch
Du willst nur das Wohl Deiner Geschöpfe und
hast die Weissagungen über Dich dargelegt
und Dich im Segnen des Brotes ihnen zu
erkennen gegeben. Und in diesem Zeichen
erkannten sie Dich und es brannte ihnen das
Herz. Und den bereits versammelten Jüngern
verkündeten sie sogleich Deine Auferstehung,
durch diese erbarme Dich unser!

Auferstehungsapolytikion. Siebter Ton

Vernichtet hast Du durch Dein Kreuz den
Tod, hast dem Schächer das Paradies eröffnet.
Das Klagen der Myronträgerinnen hast Du
gewandelt, und Deinen Aposteln aufgetragen,
zu verkünden, dass Du, Christus Gott,
erstanden bist und der Welt das große
Erbarmen gewährst.

Apolytikion der Kirche. Vierter Ton

Befreier der Gefangenen und Beschützer der
Armen, Arzt der Kranken und Verteidiger der
Herrschenden, du Träger des Siegeszeichens
und Großmartyrer Georg, bitte
Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

Κοντάκιον. Ἦχος β΄

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἥ προστατεύουσα αἰεί, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Προκείμενον. Ἦχος πλ. α΄

Κύριος ἰσχὺν τῷ λαῷ Αὐτοῦ δώσει, Κύριος εὐλογήσει τὸν λαὸν Αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ.

Στίχ. Ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ, υἱοὶ Θεοῦ, ἐνέγκατε τῷ Κυρίῳ δόξαν καὶ τιμὴν.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα (Β΄ Κορ. ς΄:1-10)

Ἀδελφοί, συνεργοῦντες παρακαλοῦμεν, μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ δέξασθαι ὑμᾶς. Λέγει γάρ· Καιρῷ δεκτῷ ἐπήκουσά σου καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας ἐβοήθησά σοι· ἰδοὺ νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος· ἰδοὺ νῦν ἡμέρα σωτηρίας. Μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν, ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ διακονία, ἀλλ’ ἐν παντὶ συνιστῶντες ἑαυτοὺς ὡς Θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στενοχωρίαις, ἐν πληγαῖς, ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαις, ἐν ἀγνότητι, ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, ἐν χρηστότητι, ἐν Πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ, ἐν λόγῳ ἀληθείας, ἐν δυνάμει Θεοῦ· διὰ τῶν ὅπλων τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν, διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας, διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας· ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς, ὡς ἀγνοούμενοι καὶ ἐπιγινωσκόμενοι, ὡς ἀποθνήσκοντες καὶ ἰδοὺ ζῶμεν, ὡς παιδευόμενοι καὶ μὴ θανατούμενοι, ὡς λυπούμενοι αἰεὶ δὲ χαίροντες, ὡς πτωχοὶ πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες, ὡς μηδὲν ἔχοντες καὶ πάντα κατέχοντες.

Kontakion. Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebärerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

Prokeimenon. Fünfter Ton

Der Herr wird Seinem Volk Kraft geben, der Herr wird Sein Volk in Frieden segnen.

Vers: Bringt dar, dem Herr, ihr Söhne Gottes, bringt dar dem Herrn Lobpreis und Ehre!

Apostellesung (2 Kor 6,1–10)

Brüder, als Mitarbeiter Gottes ermahnen wir euch, dass ihr Seine Gnade nicht vergebens empfangt. Denn es heißt: Zur Zeit der Gnade habe ich dich erhört, am Tag der Rettung habe ich dir geholfen. Siehe, jetzt ist sie da, die Zeit der Gnade; siehe, jetzt ist er da, der Tag der Rettung. Niemandem geben wir auch nur den geringsten Anstoß, damit unser Dienst nicht verhöhnt werden kann. In allem empfehlen wir uns als Gottes Diener: durch große Standhaftigkeit, in Bedrängnis, in Not, in Angst, unter Schlägen, in Gefängnissen, in Zeiten der Unruhe, unter der Last der Arbeit, in durchwachten Nächten, durch Fasten, durch lautere Gesinnung, durch Erkenntnis, durch Langmut, durch Güte, durch den Heiligen Geist, durch ungeheuchelte Liebe, durch das Wort der Wahrheit, in der Kraft Gottes, mit den Waffen der Gerechtigkeit in der Rechten und in der Linken, bei Ehrung und Schmähung, bei übler Nachrede und bei Lob. Wir gelten als Betrüger und sind doch wahrhaftig; wir werden verkannt und doch anerkannt; wir sind wie Sterbende und siehe, wir leben; wir werden gezüchtigt und doch nicht getötet; uns wird Leid zugefügt und doch sind wir jederzeit fröhlich; wir sind arm und machen doch viele reich; wir haben nichts und haben doch alles.

Εὐαγγέλιον (Λκ ε':1–11)

Τῷ καιρῷ ἐκεῖνῳ, ἐστὼς ὁ Ἰησοῦς παρὰ τὴν λίμνην Γεννησαρέτ, εἶδε δύο πλοῖα ἐστῶτα παρὰ τὴν λίμνην· οἱ δὲ ἄλιεῖς ἀποβάντες ἀπ' αὐτῶν ἀπέπλυνον τὰ δίκτυα. Ἐμβὰς δὲ εἰς ἓν τῶν πλοίων, ὃ ἦν Σίμωνος, ἠρώτησεν αὐτὸν ἀπὸ τῆς γῆς ἐπαναγαγεῖν ὀλίγον· καὶ καθίσας ἐδίδασκεν ἐκ τοῦ πλοίου τοὺς ὄχλους. Ὡς δὲ ἐπαύσατο λαλῶν, εἶπε πρὸς τὸν Σίμονα· Ἐπανάγαγε εἰς τὸ βάθος καὶ χαλάσατε τὰ δίκτυα ὑμῶν εἰς ἄγραν. Καὶ ἀποκριθεὶς Σίμων εἶπεν αὐτῷ· Ἐπιστάτα, δι' ὅλης νυκτὸς κοπιάσαντες οὐδὲν ἐλάβομεν· ἐπὶ δὲ τῷ ῥήματί Σου χαλάσω τὸ δίκτυον. Καὶ τοῦτο ποιήσαντες συνέκλεισαν πλήθος ἰχθύων πολὺ· διεῖρήγγυτο δὲ τὸ δίκτυον αὐτῶν. Καὶ κατένευσαν τοῖς μετόχοις τοῖς ἐν τῷ ἐτέρῳ πλοίῳ τοῦ ἐλθόντος συλλαβέσθαι αὐτοῖς· καὶ ἦλθον, καὶ ἐπλησαν ἀμφοτέρω τὰ πλοῖα, ὥστε βυθίζεσθαι αὐτά. Ἰδὼν δὲ Σίμων Πέτρος προσέπεσε τοῖς γόνασιν Ἰησοῦ λέγων· Ἐξέλθε ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι ἀνὴρ ἁμαρτωλός εἰμι, Κύριε· θάμβος γὰρ περιέσχεν αὐτὸν καὶ πάντας τοὺς σὺν αὐτῷ ἐπὶ τῇ ἄγρα τῶν ἰχθύων ἧ συνέλαβον, ὁμοίως δὲ καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, υἱοὺς Ζεβεδαίου, οἳ ἦσαν κοινωνοὶ τῷ Σίμωνι. Καὶ εἶπε πρὸς τὸν Σίμονα ὁ Ἰησοῦς· Μὴ φοβοῦ· ἀπὸ τοῦ νῦν ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν. Καὶ καταγαγόντες τὰ πλοῖα ἐπὶ τὴν γῆν, ἀφέντες ἅπαντα ἠκολούθησαν Αὐτῷ.

Evangelium (Lk 5,1–11)

In jener Zeit stand Jesus am See Gennesaret und sah zwei Boote am See liegen. Die Fischer waren aus ihnen ausgestiegen und wuschen ihre Netze. Jesus stieg in eines der Boote, das dem Simon gehörte, und bat ihn, ein Stück weit vom Land wegzufahren. Dann setzte Er sich und lehrte das Volk vom Boot aus. Als Er seine Rede beendet hatte, sagte er zu Simon: Fahr hinaus, wo es tief ist, und werft eure Netze zum Fang aus! Simon antwortete ihm: Meister, wir haben die ganze Nacht gearbeitet und nichts gefangen. Doch auf dein Wort hin werde ich die Netze auswerfen. Das taten sie und sie fingen eine große Menge Fische; ihre Netze aber drohten zu reißen. Und sie gaben ihren Gefährten im anderen Boot ein Zeichen, sie sollten kommen und ihnen helfen. Sie kamen und füllten beide Boote, sodass sie fast versanken. Als Simon Petrus das sah, fiel er Jesus zu Füßen und sagte: Geh weg von mir; denn ich bin ein sündiger Mensch, Herr! Denn Schrecken hatte ihn und alle seine Begleiter ergriffen über den Fang der Fische, den sie gemacht hatten; ebenso auch Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebedäus, die mit Simon zusammenarbeiteten. Da sagte Jesus zu Simon: Fürchte dich nicht! Von jetzt an wirst du Menschen fangen. Und sie zogen die Boote an Land, verließen alles und folgten Ihm nach.

Ἡ Ἱερὰ Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

<https://www.metropolisvonaustria.at>

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW